

MAKNA TAMBAHAN DALAM PENYATAAN KEPUTUSAN PERLAWANAN SUKAN SECARA IMPLISIT

(Additional Implicit Meanings in Sport Match Results Reports)

Wong Shia Ho
wsh@ipbl.edu.my

Institut Pendidikan Guru Kampus Batu Lintang,
Jalan Kolej, 93200 Kuching,
Sarawak, Malaysia.

Abstrak

Kajian ini menghuraikan makna yang didukung secara implisit dalam pernyataan keputusan perlawanan bola sepak Liga Perdana Inggeris khususnya berkaitan dengan kemenangan dan kekalahan sesuatu perlawanan. Bagi mendapatkan makna tambahan daripada ungkapan yang digunakan, iaitu bagi perkataan “membelasah”, “benam”, “menjinakkan”, “tersungkur”, “dikejutkan” dan “tumbang” yang memerlukan penginterpretasian makna sebenar berdasarkan konteks. Oleh itu, kajian ini mengaplikasikan teori relevans yang digagaskan oleh Sperber dan Wilson yang memberikan penekanan kepada konsep konteks, kesan kognitif dan usaha memproses data yang mengandungi ungkapan implisit berkaitan dengan keputusan perlawanan. Data ini diperoleh melalui pembacaan terhadap berita sukan dalam akhbar *Berita Harian Online*. Hasil penganalisan terhadap ungkapan implisit tersebut membuktikan bahawa sesungguhnya makna tambahan yang sukar diperoleh jika hanya dilihat pada peringkat permukaan, dapat diselesaikan melalui penganalisan makna secara pragmatik, yakni berdasarkan konteks ketika ungkapan tersebut digunakan.

Kata kunci: makna tambahan, ungkapan implisit, liga perdana inggeris, teori relevans, konteks

Abstract

This research seeks to explain the implicit meanings in the reports of English Premier League match results. The implied meanings of expressions such as membelasah (wallop), benam (bury), menjinakkan (tame), tersungkur (stumble), dikejutkan (shock) and tumbang (fall) require interpretation of meaning based on context. Therefore, this study applies the relevance theory of Sperber and Wilson to focus on context, cognitive effects and the processing of match results data containing these implicit expressions. The data was obtained from sports reports published in Berita Harian Online. The analysis of the data shows that pragmatic analysis of the expressions, that is, taking into consideration the context, reveals their additional meanings, which are difficult to discern when merely looking at them superficially.

Keywords: additional meanings, implicit expressions, English Premier League, relevance theory, context

PENDAHULUAN

Rakyat Malaysia khususnya peminat bola sepak Liga Perdana Inggeris (*English Premier League-EPL*) sememangnya tidak sabar-sabar menunggu hari Sabtu dan Ahad kerana siaran televisyen berbayar Astro melalui saluran tertentu akan menyiarkan perlawanan tersebut secara langsung. Bagi mereka yang tidak berkesempatan menyaksikannya, sudah tentu tidak mahu ketinggalan untuk mendapatkan berita terkini tentang perlawanan apatah lagi melibatkan pasukan kegemaran mereka. Dengan adanya teknologi maklumat yang canggih, sudah pasti berita yang disiarkan secara dalam talian menjadi pilihan peminat untuk mengikuti perkembangan terkini pasukan pilihan mereka. Pada kebiasaannya, hanya ada tiga kemungkinan keputusan perlawanan dicapai dalam perlawanan bola sepak, sama ada menang, seri atau kalah. Penyataan sesuatu keputusan dengan perkataan “menang”, “tewas”, “kalah”, “seri” atau angka jaringan seperti 5-0, 1-1 sudah memadai untuk menyampaikan maksud yang dikehendaki. Sebagai contoh:

**Keputusan
Perlawanan**

Ungkapan

- Menang : MANCHESTER: Manchester United kini hanya ketinggalan satu mata kepada pendahulu Liga Perdana Inggeris (EPL) selepas **menewaskan** West Bromwich Albion, 2-0 di laman sendiri sebentar tadi (United benam West Bromwich, 2015).
- Seri : Pengurus Arsenal, Arsene Wenger gembira dengan kekecewaan yang diluahkan penyerangnya, Olivier Giroud selepas mencatat keputusan **seri** 1-1 bertemu Tottenham Hotspurs dalam kempen Liga Perdana Inggeris (EPL), awal pagi tadi (Wenger suka bila Giroud Marah, 2015).
- Kalah : LONDON: Pengurus baharu Aston Villa, Remi Garde mendapati tugasnya menyelamatkan kelab itu daripada penyingkiran Liga Perdana Inggeris (EPL) sukar, selepas mencatat **kekalah**an 3-1 kepada Tottenham Hotspurs, awal pagi tadi (Bos Baharu Villa Langkah Kiri, 2015).

Namun, bukan semua keputusan perlawanan dinyatakan secara eksplisit. Jika dilihat, terdapat perkataan yang digunakan tidak selaras dalam konteks berdasarkan makna permukaannya. Perkataan yang digunakan dalam berita ini bukanlah dilakukan secara suka-suka oleh pengarang, sebaliknya terdapat mesej tertentu yang hendak disampaikan kepada peminat. Selaras dengan pendapat Hasmidar (2007:38) bahawa bahasa tidak digunakan sewenang-wenangnya oleh penutur sesuatu bahasa, sebaliknya digunakan sebagai ekspresi seseorang penutur untuk menyatakan sesuatu pemikiran yang dimaksudkan. Oleh itu, kajian ini berpendapat bahawa ungkapan implisit yang mengandungi makna yang berlapis-lapis inilah yang menarik untuk diteliti.

PERNYATAAN MASALAH

Sukan bola sepak antara sukan yang paling diminati oleh rakyat Malaysia. Menurut Hafizal (2014) “bola sepak merupakan sukan nombor satu di Malaysia”. Dengan adanya siaran televisyen berbayar Astro, para peminat bukan sahaja dapat menyaksikan perlawanan bola sepak tempatan seperti

Liga Super Malaysia, tetapi juga perlawanan bola sepak peringkat antarabangsa, termasuklah EPL.

Di sebalik tumpuan peminat terhadap pemain dan kelab pujaan mereka, kajian ini mendapati bahawa penggunaan bahasa dalam laporan berita tentang EPL juga menarik untuk dikaji khususnya tentang ungkapan implisitnya kerana menurut Maslida (1999:9), ujaran implisit membawa kesan tambahan. Malah menurut Wong (2014:237), penggunaan ungkapan implisit menjadikan berita yang ditulis lebih sensasi tanpa menjejaskan pemahaman peminat. Walau bagaimanapun, pengkajian bahasa terhadap laras bahasa sukan masih perlu diperbanyak khususnya dari segi ungkapan implisit. Menurut Kannezky (2002:75), ungkapan implisit bermaksud ujaran yang mengandungi makna yang berbeza daripada makna zahirnya berdasarkan konteks yang diberikan. Penginterpretasian ujaran implisit perlu dilakukan dengan lebih mendalam dengan melibatkan konteks ujaran tersebut. Usaha inilah dilakukan dalam kajian ini. Objektif kajian ini adalah untuk (a) mengenal pasti ungkapan implisit tentang keputusan perlawanan bola sepak dalam berita sukan; (b) menganalisis ungkapan implisit yang dikenal pasti; dan (c) memperlihatkan makna tambahan daripada ungkapan implisit yang digunakan. Kajian ini penting dilakukan bagi memperlihatkan kemampuan TR dalam penerokaan makna implisit dalam berita sukan, di samping memperluas kajian pragmatik dalam berita sukan bola sepak.

TEORI RELEVANS

Teori relevans (TR) digagaskan berdasarkan pandangan umum teori kognitif terhadap kognisi manusia yang sentiasa bermatlamatkan maklumat yang paling relevans dengan kos memproses yang minimum semasa memproses ujaran (Hasmidar, 2007:24). Menurut Nor Hashimah (2014:19), antara konsep yang penting dalam TR adalah seperti yang berikut:

Prinsip Relevans:

Andaian Asas :

Kognisi manusia berorientasikan relevan. Pendengar selalunya akan menumpukan perhatian terhadap maklumat yang relevan dengan dirinya.

Kesannya: Dengan meminta perhatian, penutur akan mencipta segala pengharapan yang relevan. Interpretasi yang terbaik ialah interpretasi yang dapat mematuhi pengharapan ini.

Menurut Nor Hashimah (2004:261), pendengar akan memberikan perhatian pada apa-apa sahaja maklumat yang relevan dengan dirinya. Sebagai penutur, dia seharusnya bertanggungjawab bagi memastikan ujarannya mengandungi maklumat yang bakal setimpal dengan perhatian yang diberikan oleh pendengar.

Tiga konsep penting yang ditekankan oleh TR dalam pentafsiran makna ialah konteks, kesan kognitif dan kos proses. Konsep utama dalam TR ini akan digunakan untuk menganalisis data yang ada.

Menurut Yule (1996:129), konteks dapat dibahagikan kepada konteks linguistik (teks bersama) dan konteks fizikal (lokasi fizikal). Hal ini meliputi pernyataan Sperber dan Wilson (1986) (dlm. Nor Hashimah, 2007:49) bahawa konteks ialah seberkas andaian tentang dunia yang dibina secara psikologi oleh pendengar. Konteks tidak terhad pada maklumat tentang persekitaran fizikal yang paling dekat dan ujaran yang terdahulu yang paling hampir. Konteks juga melibatkan masa depan, hipotesis saintifik atau kepercayaan keagamaan, kenangan lucu, andaian am tentang budaya, kepercayaan dan pemikiran si penutur. Kesemuanya memainkan peranan dalam interpretasi ujaran.

Menurut Zaitul Azma (2006:12); Zaiton (2003:36); Nor Hashimah (1991:476-77; 2007:50-51), kesan kognitif ialah andaian awal yang ada pada pendengar tentang maklumat yang relevan dengan diri pendengar. Kesemuanya tersimpan sebagai catatan ensiklopedia penutur dan pendengar. Apabila kesemuanya mendapat maklumat konteks dalam ujaran penutur, maklumat itu akan diproses melalui tiga cara. Proses yang terlibat sama ada digabungkan, dikukuhkan atau digugurkan dengan konteks sebenar sesuatu ujaran untuk mendapatkan kesan kognitif yang tinggi. Kesan kognitif diperoleh melalui tiga cara tersebut, iaitu:

- (a) Menggabungkan maklumat baharu dengan konteks yang sedia ada.
- (b) Menguatkan andaian yang sedia ada.
- (c) Menggugurkan andaian yang sedia ada wujud apabila berlaku pertentangan maklumat.

Menurut Nor Hashimah (2007:53), dalam penginterpretasian ujaran, selain kesan kognitif dan konteks yang melatari perbualan, usaha memproses maklumat juga harus dititikberatkan. Usaha memproses ialah usaha yang terlibat dalam penginterpretasian makna ujaran. Usaha memproses ini merujuk pemrosesan maklumat oleh pendengar. Bagi penutur pula, usaha memproses juga penting untuk memastikan yang ujarannya dapat difahami dengan mudah oleh pendengar. Menurut definisi relevans, semakin rendah usaha memproses maklumat, maka semakin relevanlah sesuatu ujaran.

KAEDAH KAJIAN

Kajian ini merupakan kajian korpus dengan data diperoleh melalui pembacaan terhadap berita yang disiarkan secara dalam talian, *Berita Harian Online* (<http://www.bharian.com.my/epl>). Data kajian dikutip dalam tempoh tiga bulan, iaitu dari 1 Oktober hingga 29 Disember 2015. Data yang dikenal pasti sebagai ungkapan implisit yang berkaitan dengan keputusan perlawanan bola sepak EPL 2015/2016 menjadi tumpuan dalam kajian ini. Memandangkan kajian ini bertujuan untuk menghuraikan fenomena, iaitu makna tambahan daripada ujaran tersebut, maka data kajian dipilih secara tidak rawak, iaitu persampelan bertujuan (*purposive sampling*). Hal ini bermakna, data yang digunakan dalam kajian ini ditentukan. Sebanyak enam data dalam bentuk atau kategori kata dipilih, tiga data merupakan pernyataan “kemenangan” dan tiga lagi berkaitan dengan “kekalahan”. Data ini dianalisis dengan TR bagi mendapatkan makna tambahan yang didukungnya.

ANALISIS DATA

Berdasarkan data yang dikenal pasti, kajian ini hanya mengemukakan enam data untuk dianalisis secara kualitatif dengan TR bagi memperlihatkan makna sebenar yang didukung oleh ungkapan implisit yang disampaikan oleh pengarang. Tiga data yang menyatakan kemenangan dan tiga data lagi tentang kekalahan akan dikemukakan untuk dianalisis kerana data tersebut mudah dikesan. Hasil analisis TR terhadap data tersebut kemudiannya dibandingkan dengan ungkapan eksplisit untuk memperlihatkan makna tambahan yang didukung oleh ungkapan implisit.

Ungkapan Implisit untuk Menyatakan Kemenangan

Data 1: Membelasah

Penggunaan perkataan “membelasah” dalam hal menyatakan keputusan perlawanan dapat dilihat dalam contoh ungkapan (a) dan (b) di bawah:

- (a) LONDON: Sergio Aguerro meledak lima gol dalam tempoh 20 minit untuk membantu Manchester City berpesta gol **membelasah** Newcastle United, 6-1, di Etihad sebentar tadi, untuk sekali gus merampas takhta pendahulu Liga Perdana Inggeris (EPL) (Aguero Ledak 5 Gol Bawa City Lonjak Tangga Teratas EPL, 2015).
- (b) Liverpool ... **membelasah** Southampton 6-1 dalam saingan Piala Liga Inggeris (Saya Lebih Rela Kami Kalah-Jurgen Klopp, 2015).

Menurut *Kamus Dewan* (2015:153), “membelasah” bermaksud (1) memukul dengan kuat, menyebat, menyedah; dan (2) kiasan: mengalahkan dengan teruknya. Walau bagaimanapun, makna kiasan ini haruslah diteliti berdasarkan konteks kerana makna sesuatu bahasa akan berubah apabila konteks berubah. Jika dilihat pada peringkat makna linguistik sahaja, timbul pelbagai kekeliruan tentang “mengalahkan dengan teruknya” kerana maksud tersebut mengundang pelbagai ketaksaan. “Mengalahkan dengan teruknya” boleh membawa maksud “memukulnya setengah mati”, “memukulnya sehingga berlumuran darah”, “menyebatnya sehingga luka di sana sini”. Secara umumnya, perkataan “membelasah” berdasarkan makna linguistiknya memberikan gambaran tentang “pergaduhan atau pergelutan sehingga membawa kecederaan yang teruk” tidak berlaku dalam konteks. Melalui pengalaman peminat, insiden pergaduhan sememangnya menyebabkan kecederaan berlaku. Walau bagaimanapun, andaian “pergaduhan antara pemain dengan pemain atau pemain dengan penyokong” ini tidak dapat dibuktikan melalui konteks kerana tiada ujaran terdahulu, ujaran yang wujud selepasnya mahupun gambaran yang membentuk konteks untuk mengesahkan insiden atau andaian tersebut berlaku. Oleh itu, andaian ini digugurkan kerana bertentangan dengan konteks. Kemudian, peminat perlu mentafsirkannya secara pragmatik, yakni melalui peringkat inferens pula. Peringkat pragmatik ini akan mengambil kira peranan konteks. Mengikut TR, andaian yang

bertentangan dengan konteks akan digugurkan. Secara logiknya, perkataan “menewaskan”, “mengalahkan” sesuai digunakan untuk menggantikan perkataan “membelasah” kerana peminat lebih mudah memahaminya. Walau bagaimanapun, pengarang tetap menggunakan kata “membelasah” meskipun memerlukan usaha memproses yang lebih daripada peminat kerana pengarang tetap yakin bahawa peminat tidak menghadapi masalah untuk mendapatkan makna yang diinginkan. Hal ini selaras dengan prinsip relevans bahawa pendengar sentiasa berkecenderungan untuk memilih maklumat yang paling relevan dalam persekitarannya untuk menginterpretasikan maklumat tersebut dalam usaha mencapai kerelevanan optimum. Bagi memenuhi pengharapan peminat tersebut, pengarang yakin bahawa konteks ujaran yang dibekalkannya mencukupi untuk membantu mengarahkan peminat untuk membuat kesimpulan yang diinginkan kerana pengarang dan peminat berada dalam konteks yang sama. Komunikasi mereka berkaitan dengan perlawanan bola sepak. Konteks yang dimaksudkan di sini ialah maklumat daripada catatan ensiklopedia peminat. Melalui catatan ensiklopedia peminat terhadap perkataan “membelasah”, mereka dapat mengetahui bahawa “mangsa dalam keadaan teruk akibat perbuatan membelasah”, malah “mereka yang dibelasah akan lemah dan tidak bermaya untuk melawan”. Apabila maklumat ini dihubungkan dengan konteks bola sepak, makna tambahan penggunaan perkataan “membelasah” akan timbul. Hal ini selaras dengan pendapat Li (2008) bahawa makna kata dalam ujaran dapat diperkaya melalui mekanisme-inferens relevan sebagai panduan untuk membuat kesimpulan. Maka, makna tambahan yang didukung oleh ungkapan implisit “membelasah” ialah:

- Perlawanan telah didominasi oleh pasukan tertentu sehingga membawa kemenangan besar.
- Pasukan yang ditewaskan itu mengalami kekalahan teruk.
- Pasukan yang ditewaskan bukan tandingan.

Oleh itu, jika hanya dinyatakan keputusan perlawanan dengan “menang 5-0”, kesannya ialah satu pernyataan tentang kemenangan pasukan tertentu terhadap pasukan lain sahaja dan tidak mengandungi makna tambahan seperti yang ada dalam perkataan “membelasah”.

Data 2: Benam

Penggunaan perkataan “benam” dalam hal menyatakan keputusan perlawanan dapat dilihat dalam contoh ungkapan (c) dan (d) di bawah:

- (c) LONDON: Liverpool **membenam** Chelsea, 3-1 dalam saingan Liga Perdana Inggeris (EPL) di Stadium Stamford Bridge (Chelsea Tersungkur Dibenam Liverpool, 2015).
- (d) United **benam** West Bromwich (United Benam West Bromwich, 2015)

Menurut *Kamus Dewan* (2015:158), “benam” bermaksud “masuk ke dalam air dan lain-lain”, tenggelam. Kata terbitan “membenamkan” membentuk kata kerja yang bermaksud “(1) Menenggelamkan, memasukkan ke dalam air; dan (2) Menyembunyikan, mendiamkan, tidak menampakkan”.

Dalam ungkapan (c) “Liverpool membenam Chelsea ...” dan (d) “United benam West Bromwich”. Penggunaan “benam” dan “membenam” bertentangan dengan konteks jika ditafsir pada peringkat harfiah, kerana kedua-dua perkataan ini membawa makna yang kabur. Seandainya, ungkapan eksplisit seperti “mengalahkan” atau “menewaskan” digunakan, maknanya amat jelas bahawa “Liverpool dan United (Manchester United) menang dalam perlawanan masing-masing. Walau bagaimanapun, pengarang mempunyai tujuan tertentu apabila menggunakan perkataan “membenam” bagi menggantikan perkataan “mengalahkan”. Bagi pengarang, penggunaan perkataan “membenam” tidak menimbulkan kesukaran kepada peminat untuk memahami makna sebenarnya. Dengan kata lain, pengarang dapat memastikan yang diperkatakan itu mempunyai ciri relevans yang optimal. Pengarang maklum bahawa peminat mempunyai pengetahuan dan pengalaman tentang “benam” melalui persekitaran kehidupan seperti “matahari terbenam” akan membawa keadaan dalam kegelapan. Maklumat konteks daripada catatan ensiklopedia ini dimanfaatkan sepenuhnya oleh pengarang bagi mencapai maksud ujaran yang diinginkan. Hal ini selaras dengan prinsip TR bahawa pengalaman yang merupakan maklumat lama apabila berinteraksi dengan maklumat baharu dapat menghasilkan kesan kognitif. Dari segi makna linguistik, perkataan “membenam” dapat menyebabkan “tenggelam”, dan “hilang daripada pandangan”. Sesuatu yang “dibenam”

akan lemah dan tidak mampu bersuara atau dikawal sepenuhnya oleh pihak yang “membenamkannya”. Mangsa tidak dapat melakukan apa-apa tindakan pada masa itu. Pengalaman lampau peminat jelas bahawa apabila sesuatu itu dibenamkan ke dalam air akan membawa situasi yang amat tidak memihaknya sehingga boleh membawa mati lemas. Apabila keadaan ini dihubungkan dengan konteks perlawanan bola sepak khususnya perlawanan yang dipertandingkan secara liga, maka pasukan yang kalah atau “dibenamkan” bukan sahaja tidak dapat berganjak kepada kedudukan yang lebih baik malah mungkin akan jatuh ke tangga yang lebih rendah. Imej pasukan ini akan tenggelam. Keadaan ini jelas berlaku apabila pasukan yang mengalami kekalahan dicela oleh peminat sehingga membawa pemecatan pengurus pasukan seperti pemecatan Pengurus Chelsea, Jose Mourinho lantaran prestasi yang tidak baik yang ditunjukkan oleh pasukan bimbingan beliau pada musim 2015/2016. Jadi, penggunaan perkataan “benam” bagi menyatakan kekalahan sesuatu pasukan turut mendukung “nasib pasukan yang kalah”, yakni masa depan yang tidak seperti diharapkan. Dalam konteks perlawanan bola sepak, kekalahan sudah tentu akan menyebabkan impian merangkul juara akan terjejas. Makna tambahan yang disebutkan ini tidak akan dapat diperoleh jika pentafsiran makna sekadar pada peringkat makna linguistik. Melalui imaginasi yang diperkukuh dengan maklumat konteks, makna sebenar daripada “benam” dan “membenam” dapat dikesan.

Data 3: Menjinakkan

Penggunaan perkataan “menjinakkan” dalam hal menyatakan keputusan perlawanan dapat dilihat dalam contoh ungkapan (e) yang berikut:

- (e) Statistik menunjukkan Spurs tidak pernah tewas dalam saingan EPL musim ini, namun rekod terdahulu menunjukkan Liverpool berjaya **menjinakkan** tuan rumah 3-0 dan 5-0 dalam kunjungan terakhir (Amirullah, 2015a).

Secara harfiahnya, “menjinakkan” bermaksud (1) membuat (melatih dan lain-lain) supaya jinak (tidak liar, buas, garang, galak, dan lain-lain); (bahasa pertuturan)- tidak takut-takut (malu-malu, segan-segan, dan lain-lain). Selalunya “jinak” ini diberikan kepada sifat binatang (*Kamus Dewan*, 2015:632). Penggunaan “menjinakkan” bagi menyatakan “kemenangan” secara harfiahnya adalah tidak selaras dengan konteks perlawanan bola

sepak. Dengan kata lain, ada makna di sebalik ungkapan implisit tersebut. Walau bagaimanapun, pengarang tetap yakin bahawa ungkapan implisit tersebut mampu ditafsirkan oleh peminat. Berdasarkan TR, penutur bertanggungjawab memastikan sesuatu yang diperkatakannya benar-benar relevan sesuai untuk difahami oleh pendengar (Nor Hashimah, 1991). Dalam konteks ini, pengarang memanipulasi persekitaran kognitif peminat yang mempunyai pengalaman tentang makna “jinak”. Melalui pengalaman peminat, mereka telah mengetahui bahawa binatang yang tidak jinak bersifat agresif, tidak mudah didekati. Sebagai contoh, masyarakat Melayu telah menggunakan peribahasa “jinak-jinak burung merpati” bagi menggambarkan “perempuan yang kelihatan ramah dan mesra, tetapi apabila didekati menjauhkan diri. Pengalaman lampau ini apabila dihubungkan dengan maklumat baharu, iaitu konteks perlawanan bola sepak, didapati mampu menimbulkan kesan kognitif. Penggunaan frasa “menjinakkan tuan rumah”, bagi merujuk “menjinakkan Spurs” telah meletakkan Spurs sebagai pasukan yang “liar, buas, garang, galak”. Dengan kata lain, pasukan Spurs dilihat tidak mudah ditewaskan. Hal ini diperkukuh dengan ujaran terdahulu bahawa “... Spurs tidak pernah tewas dalam saingan EPL musim ini”. Oleh itu, apabila disebut “Liverpool berjaya menjinakkan ...”, bermakna maksud sebenar yang hendak disampaikan oleh pengarang bukan sahaja “Liverpool berjaya menewaskan Spurs”, malah lebih daripada itu, “Liverpool berjaya menewaskan sebuah pasukan yang kuat, agresif dan tidak mudah ditewaskan dalam EPL kerana Spurs telah berjaya menunjukkan prestasi yang amat baik dalam perlawanan sebelum ini. Seandainya, jika hanya ditulis dengan “Liverpool berjaya menewaskan tuan Spurs”, maka “kehebatan” Spurs tidak dapat dirungkaikan.

Ungkapan Implisit untuk Menyatakan Kekalahan

Data 4: Tersungkur

Penggunaan perkataan “tersungkur” dalam menyatakan keputusan perlawanan dapat dilihat dalam contoh ungkapan (f) dan (g) di bawah:

- (f) LONDON: Chelsea yang dibimbing Jose Mourinho terus **tersungkur** apabila tewas 0-1 kepada Stoke City di Stadium Britanniia, awal pagi tadi (Chelsea Tersungkur lagi, Tewas kepada Stoke, 2015).

- (g) Liverpool **tersungkur** di laman sendiri. Liverpool dikejutkan Crystal Palace, 2-1 di laman sendiri dalam saingan Liga Perdana Inggeris (EPL) yang berakhir sebenar tadi. (Liverpool Tersungkur di Laman Sendiri, 2015).

Abdullah dan Ainon. (2003:300) memberikan maksud “sungkur” sebagai “tumus, jerumus, sembab”. Menurut *Kamus Dewan* (2015:1545), “tersungkur” bermaksud “jatuh dan mukanya terkena tanah, jatuh tersembam, jatuh tertiarap”. Penggunaan imbuhan “ter” dalam perkataan “tersungkur” membawa maksud sebagai “sesuatu yang berlaku secara tidak dijangka”. Maksud tersebut berada dalam persekitaran kognitif peminat. Pengalaman peminat tersebut amat membantu mereka memahami maksud “tersungkur” dalam konteks keputusan bola sepak. Peminat juga tidak akan menginterpretasikan kata “tersungkur” sebagai “pemain jatuh tersungkur di padang” kerana tidak ada maklumat konteks yang dapat mengukuhkan andaian tersebut. Sebaliknya, terdapat rujukan (ujaran wujud selepasnya) yang amat jelas bagi mendapatkan makna yang sebenar bagi kata “tersungkur”, iaitu “tewas 0-1”. Ujaran wujud selepasnya itu akan membantu peminat menginterpretasikan perkataan “tersungkur” sebagai “tewas tanpa dijangka” kerana ujaran wujud selepasnya apabila digabungkan dengan andaian tersebut dapat menghasilkan kesan kognitif yang tinggi.

Berdasarkan kedudukan atau *ranking* pasukan dalam EPL, secara tradisinya, pasukan Chelsea berada di tangga yang lebih ternama berbanding dengan Stoke City. Kekalahan Chelsea kepada Stoke City pada perlawanan tersebut amatlah relevan apabila diibaratkan dengan perkataan “tersungkur” kerana keputusan perlawanan tersebut adalah di luar jangkaan peminat Chelsea. Pengarang dapat menjangkakan tanggapan peminat bahawa “Chelsea dilihat lebih kuat berbanding dengan Stoke dan berpeluang mencapai kemenangan pada malam itu”. Tanggapan peminat Chelsea turut dibuktikan melalui pernyataan Amirullah (2015b) bahawa Chelsea sebagai sebuah pasukan yang amat kuat sehingga diibaratkan sebagai “gergasi” bersama dengan pasukan Arsenal ...”.

Selain pasukan Chelsea, satu lagi pasukan yang ternama, iaitu Liverpool apabila ditewaskan dalam perlawanan, perkataan “tersungkur” turut digunakan oleh pengarang. Dalam tajuk berita yang ditulis dengan ungkapan (g) Liverpool tersungkur di laman sendiri. Selaras dengan prinsip TR bahawa penutur bertanggungjawab bagi memastikan ujarannya

mengandung maklumat yang bakal setimpal dengan perhatian yang diberikan oleh pendengar, maka pengarang yang menggunakan perkataan “tersungkur” untuk menyatakan kekalahan Liverpool telah terlebih dahulu dapat menjangkakan peminat tidak akan menghadapi masalah untuk memahami makna sebenar “tersungkur”. Pengarang dan peminat berada dalam konteks yang sama, iaitu kedua-dua pihak berkomunikasi tentang perkara yang sama (perlawanan bola sepak) dan mempunyai pengalaman tentang perbezaan dari segi kekuatan Liverpool dengan lawannya, Crystal Palace dalam saingan EPL. Menurut Amirullah (2015c), “pasukan *Big Five*” atau lima pasukan gergasi dalam EPL, iaitu Chelsea, Manchester City, Arsenal, Manchester United dan Liverpool kekal memiliki kelebihan untuk menafikan peluang 15 pasukan lain”. Oleh itu, andaian peminat terhadap perkataan “tersungkur” bagi tajuk berita “Liverpool tersungkur di laman sendiri” sebagai “Liverpool tewas secara mengejut” merupakan andaian yang relevan kerana berlaku penggabungan maklumat antara andaian awal dengan maklumat baharu sehingga menghasilkan kesan kognitif yang dapat membantu peminat memproses mesej pengarang dengan mudah. Jadi, penggunaan perkataan “tersungkur” oleh pengarang bukan sekadar hendak menyatakan pasukan Liverpool tewas tetapi lebih daripada itu, iaitu pasukan yang sepatutnya memenangi perlawanan itu, tewas secara mengejut kepada pasukan yang dilihat lebih lemah.

Data 5: Dikejutkan

Selain perkataan “tersungkur” digunakan untuk mendukung keputusan di luar jangkaan, satu lagi perkataan yang membawa makna yang hampir sama, iaitu perkataan “dikejutkan”. Penggunaan perkataan “dikejutkan” dalam menyatakan keputusan perlawanan dapat dilihat dalam contoh ungkapan (h) di bawah:

- (h) LIVERPOOL: Liverpool **dikejutkan** Crystal Palace, 2-1 di laman sendiri dalam saingan Liga Perdana Inggeris (EPL) yang berakhir sebenar tadi (Liverpool Tersungkur di Laman Sendiri, 2015).

Dari segi makna linguistiknya, “dikejutkan” daripada kata dasar “kejut”. Dari segi makna linguistik, “kejut” bermaksud “kaku (anggota, urat) disebabkan terperanjat atau ketakutan. “Mengejutkan” bermaksud (1) menyedarkan daripada tidur (khayalan, menungau dan lain-lain), membangkitkan (daripada tidur); (2) memeranjatkan,

sangat menghairankan, mengagetkan, menyebabkan (orang) tersentak; dan (3) (Kiasan) menyedarkan supaya bertindak, maju dan lain-lain), membangkitkan semangat, memberangsangkan (*Kamus Dewan*, 2015:706). Penggunaan “dikejutkan” oleh pengarang jika dilihat makna pada peringkat harfiah adalah tidak relevan dari segi konteksnya. Walau bagaimanapun, pengarang dapat menjangkakan kerelevanan yang optimum terhadap perkataan tersebut daripada peminat. Pengarang dapat menjangkakan peminat mempunyai anggapan bahawa Liverpool memiliki nama besar dalam EPL, sudah tentu Liverpool tidak menghadapi masalah untuk memenangi perlawanan tersebut apatah lagi bermain di tempat sendiri ditambah pula apabila berdepan dengan Crystal Palace, sebuah pasukan yang kurang ternama. Dengan kata lain, pengarang dapat menjangkakan tanggapan awal peminat bahawa “Liverpool tidak mungkin kalah pada perlawanan tersebut”. Walau bagaimanapun, keputusan perlawanan mendapati bahawa Liverpool tewas kepada Crystal Palace, 1-2. Andaian awal peminat bahawa “Liverpool menang” bertentangan dengan konteks sebenar. Hal ini bermakna andaian awal ini digugurkan. Keputusan perlawanan tersebut di luar jangkaan peminat dan pengarang berdasarkan pengalaman mereka terhadap kedua-dua pasukan tersebut. Oleh itu, penggunaan perkataan “dikejutkan” tidak sukar diproses oleh peminat kerana maklumat konteks yang dibekalkan untuk memahami maksud perkataan tersebut mencukupi kepada peminat. Jadi, penggunaan ungkapan implisit mempunyai makna tambahan, “jika hanya disebut “tewas kepada Crystal Palace” untuk menyatakan keputusan perlawanan tersebut, makna tambahan daripada pernyataan keputusan tersebut ini tidak dapat ditimbulkan. Makna inilah yang dikatakan sebagai makna tambahan yang tidak dapat didukung oleh ungkapan secara eksplisit sebaliknya hanya dapat dicapai melalui ungkapan implisit.

Data 6: Tumbang

Penggunaan perkataan “tumbang” dalam hal menyatakan keputusan perlawanan dapat dilihat dalam contoh ungkapan (i) dan (j) di bawah:

- (i) Chelsea **tumbang** lagi di laman sendiri (Chelsea Tumbang lagi di Laman Sendiri, 2015).
- (j) MANCHESTER: Pengaruh Juergen Klopp mula menampakkan kesan ketika Liverpool melakar kemenangan paling

memberangsangkan musim ini dalam kempen Liga Perdana Inggeris (EPL) dengan **menumbangkan** Manchester City 4-1, awal pagi tadi di Etihad (Pengaruh Klopp, Makin Beri Kesan di Anfield, 2015).

“Tumbang” bermaksud (1) “jatuh (benda yang tegak), rebah; (2) Kiasan (jatuh atau runtuh kerajaan, negara dan lain-lain); dan (3) (Kiasan) Disembelih (*Kamus Dewan*, 2015). “Tumbang” pada peringkat harfiah dapat dikaitkan dengan “sesuatu yang gagah, besar” seperti “pokok getah yang tua”, “Port Arthur”, “dua ekor lembu jantan”, “pokok yang besar-besar”, dan “kerajaan” (*Kamus Dewan* 2015:1730). Makna secara harfiah ini amat membantu peminat untuk menginterpretasikan makna sebenar yang ingin disampaikan oleh pengarang melalui ujaran (i) dan (j). Menurut Nor Hashimah (2014:91), persekitaran kognitif harus diambil kira dalam komunikasi. Persekitaran kognitif merupakan fakta awal yang ada pada pendengar sebagai asas pembentukan maklumat awal pendengar dan dapat dimanifestasikan kepada individu dalam perbualan. Dalam konteks kajian ini, konsep *ad hoc* penyempitan dapat diaplikasikan oleh pembaca. Penyempitan biasanya diterapkan apabila leksikal atau ungkapan yang digunakan kabur atau mempunyai pelbagai inferens dan pendengar akan menggunakan kebolehan heuristik untuk menyempitkannya kepada makna yang dihajati (Nor Hashimah, 2014:109). Dalam kajian ini, makna yang dikemukakan secara linguistik bagi perkataan “tumbang” tidak selaras dengan konteks perlawanan bola sepak kerana makna linguistik tersebut merujuk sesuatu benda, kerajaan, negara, binatang, dan pokok. Apabila makna linguistik didapati bukan makna sebenar pengarang, peminat akan membuat inferens terhadap perkataan “tumbang” bagi ujaran (i) dan (j) sebagai “berlaku kepada sesuatu yang besar”, “kalah teruk”, “berita yang menggegarkan”, “berlaku tanpa disangka-sangka”, dan sebagainya. Mengikut *ad hoc* penyempitan, peminat akan memilih inferens yang paling relevan bagi perkataan “tumbang” dalam ujaran (i) dan (j), iaitu “pasukan yang lebih kuat tetapi tewas”. Inferens yang dikemukakan ini amatlah relevan dalam konteks perlawanan bola sepak apabila dikaitkan dengan Chelsea dan Manchester City sebagai pasukan gergasi dalam EPL tetapi tewas dalam perlawanan masing-masing. (Kedudukan pasukan Chelsea dan Manchester City sebagai pasukan gergasi bola sepak dalam EPL telah dinyatakan dalam penghuraian data 4 sebelum ini). Penggunaan perkataan “tumbang” untuk menggambarkan kekalahan tersebut mendukung makna tambahan berbanding dengan penggunaan perkataan “tewas”, atau “ditewaskan”

semata-mata. Makna tambahan yang dimaksudkan di sini ialah “pasukan yang lebih kuat tetapi tewas”. Jika hanya dinyatakan sebagai “Chelsea tewas di laman sendiri” atau “... menewaskan Manchester City ...”, maka “gambaran sebuah pasukan yang memang diakui hebat tetapi tewas juga” tidak dapat disampaikan kepada peminat. Penggunaan “tumbang” tidak dapat digunakan secara sewenang-wenangnya. Sebagai contoh, jika Crystal Palace tewas kepada Chelsea, jarang diungkapkan “Crystal Palace tumbang di tangan Chelsea” kerana Crystal Palace tidak dilihat lebih gagah daripada Chelsea. Hal ini terbukti dengan kedudukan Chelsea sentiasa lebih baik daripada Crystal Palace bagi empat musim berturut-turut EPL akhir-akhir ini (musim 2015/2016, musim 2014/2015, musim 2013/2014, dan musim 2012/2013). Malah Chelsea menjadi juara pada musim 2014/2015. Pada musim 2012/2013 pula, ketika Chelsea mendapat tempat ketiga dalam EPL, Crystal Palace sebagai pasukan yang hanya layak bermain dalam Divisyen Satu (tahap yang lebih rendah dalam Liga Inggeris) (<http://epl.sokernet.com/arkib>). Perbezaan kekuatan Chelsea dengan Crystal Palace ini berada dalam persekitaran kognitif peminat. Selaras dengan pendapat Wilson (2014) bahawa TR menganggap pemahaman ujaran sebagai proses inferens yang mengambil ujaran penutur sebagai input bersama-sama dengan maklumat kontekstual, dan menghasilkan tafsiran terhadap makna penutur sebagai output. Dengan ini, hasrat pengarang melalui penggunaan “tumbang” bagi merujuk pasukan yang kuat dalam EPL seperti Chelsea dan Manchester City tewas dalam perlawanan dilihat akan berkesan kerana pengalaman lampau peminat apabila dihubungkan dengan maklumat baharu telah dapat menimbulkan kesan kognitif yang tinggi. Dengan ini, Ujaran (i) dan (j) mencapai kerelevanan optimum kerana peminat dengan usaha memproses yang sedikit dapat memperoleh andaian yang paling relevan dengan konteks.

KESIMPULAN

Penggunaan ungkapan implisit “membelasah”, “benam”, “menjinakkan”, “tersungkur”, “dikejutkan”, dan “tumbang” dalam berita perlawanan bola sepak Liga Perdana Inggeris yang disiarkan dalam *Berita Harian Online*, 2015, ini bukanlah dilakukan tanpa tujuan, sebaliknya disebabkan oleh ciri kognisi penutur itu sendiri yang bermatlamatkan relevans yang optimum. Pengarang telah memastikan berita yang disampaikan difahami oleh peminat khususnya ungkapan implisit yang digunakan.

Ungkapan implisit ini mudah ditafsirkan oleh peminat kerana bersifat manifestasi dengan maklumat konteks yang jelas. Peminat mempunyai pengalaman lampau terhadap pasukan yang mengambil bahagian, pemain handalan dunia dan perlawanan terdahulu. Peminat juga memiliki catatan ensiklopedia terhadap makna leksikal tertentu yang digunakan dalam ujaran implisit serta kemampuan memperkaya konsep leksikal tertentu dalam penginterpretasian sesuatu ungkapan implisit. Selain itu, apa-apa yang dilaporkan dalam berita mudah diinterpretasikan kerana konteks adalah seiring antara penulis berita dengan peminat ..., iaitu kedua-dua pihak memberikan tumpuan pada perkara yang sama (Liga Perdana Inggeris 2015/2016). Sekiranya keputusan perlawanan diungkapkan secara eksplisit, maka kesan ujaran tersebut amatlah terhad, sebaliknya penggunaan ungkapan implisit dapat mencapai maksud yang tidak dapat dipenuhi oleh ujaran secara eksplisit dalam konteks sebenar.

RUJUKAN

- Abdullah Hassan & Ainon Mohd. (2003). *Tesaurus bahasa Melayu*. Bentong: PTS Publications & Distributors Sdn. Bhd.
- Aguero Ledak 5 Gol Bawa City Lonjak Tangga Teratas EPL (2015, Okt. 4). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/86267>. [5 OKT 2015].
- Amirullah Andi Nur (2015a, Oktober 17). Klopp:Cemerlang atau tersungkur di aksi pertama. *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/89585> [18 OKT 2015].
- Amirullah Andi Nur (2015b, September 26). Kolum apa kata: Saingan EPL minggu ini dijangka lebih panas, bergelora. *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/84545> [27 SEPT. 2015].
- Amirullah Andi Nur (2015c, Ogos 8). Musim baharu harapan baharu. *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/73188> [29 DIS 2015].
- Berita EPL. Diakses daripada <http://epl.sokernet.com/arkib> [9 SEP 2016].
- Bos Baharu Villa Langkah Kiri (2015, Nov. 3). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/94017> (4 NOV 2015].
- Chelsea Tersungkur Dibenam Liverpool (2015, Okt.31). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/93336> [1 NOV 2015]
- Chelsea Tersungkur Lagi, Tewas kepada Stoke (2015, Nov. 8). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/95286> [9 NOV 2015].
- Chelsea tumbang lagi di laman sendiri (2015, Okt. 4). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/86285> [5 OKT 2015]

- Hafizal Hamad. (2014, Februari 2). Keluarga Bola Sepak Kecam Samseng Bola Sepak. *Malaysiakini*. Diakses daripada http://www.utusan.com.my/utusan/Sukan/20140217/su_08/Keluarga-bola-sepak-kecam-samseng-bola-sepak_arkib_17/02/2014. [5 OKT 2015].
- Hasmidar Hassan. (2007). Frasa anomali: Satu analisis pragmatik. *Jurnal Bahasa*, 7(2), 22-40.
- Kamus Dewan*. (2015). Edisi Keempat. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kannetzky, F. (2002). Expressibility, explicability, and taxonomy, some remark on the principle of expressibility dlm. Grewendor, G. and Meggle, G (eds.). *Speech acts, mind and social reality: discussions with John E. Searle* (hlm. 65-82). Dordrecht: Springer Science + Business Media Dordrecht.
- Li, D. (2008). The pragmatic construction of word meaning in utterances. *Journal of Chinese Language and Computing*, 18(3), 121-137. Diakses daripada http://www.colips.org/journal/volume18/JCLC_18%283%29.3.pdf [12 JAN 2013].
- Liverpool tersungkur di laman sendiri (2015, Nov. 9). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/95554> [10 NOV 2015]
- Maslida Yusof. (1999). Makna bukan literal: Kes metafora dan hiperbola. *Jurnal Dewan Bahasa*, 43(1), 4-10.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (1991). Keimplisitan ujaran: Satu analisis teori relevans. *Jurnal Dewan Bahasa*, 35(6), 474-483.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2004). Masa dan masyarakat Melayu: Peradaban berterusan. *Jurnal Bahasa* 4(2), 257-77.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2007). *Bahasa dalam perniagaan: Satu analisis semantik dan pragmatik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2014). Pragmatik. *Pengenalan linguistik: Teoretis dan aplikasi*. Mohammad Fadzeli Jaafar (ed.), (hlm. 88-112). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Pengaruh Klopp, makin beri kesan di Anfield (2015, Nov. 22). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/99113> [23 NOV 2015]
- Saya lebih rela kami kalah-Jurgen Klopp (2015, Dis. 7). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/102836> [8 DIS 2015]
- United benam West Bromwich (2015, Nov. 8). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/95258> [8 NOV 2015]
- Wenger suka bila giroud marah (2015, Nov. 9). *Berita Harian Online*. Diakses daripada <http://www.bharian.com.my/node/95630> [10 NOV 2015]
- Wong, S.H. (2014). Ungkapan Implisit dalam berita bola sepak Piala Dunia 2014: analisis pragmatik. *Jurnal Bahasa* 14(2), 219-237.
- Yule, G. (1996). *The study of language*. (2nd ed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Zaiton Ismail. (2003, Januari). Bahasa berirama dari sudut pandangan teori lakuan bahasa, teori Grice dan teori relevans. *Dewan Bahasa* 3(1), 36-43.

Zaitul Azma Zainon Hamzah. (2006). *Memahami pertuturan kanak-kanak melalui analisis pragmatik*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.

Diperoleh (*received*): 26 Oktober 2016

Diterima (*accepted*): 18 Januari 2017